

Хартия 08

I. Преамбула

Этот год отмечен такими датами как 100-летие со дня принятия первой Китайской Конституции, 60 лет со дня вступления в силу Всеобщей Декларации Прав Человека, 30 лет со дня возведения Стены Демократии и 10 лет со дня подписания китайским правительством Международного Пакта о Гражданских и Политических Правах. После продолжительного периода несоблюдения прав человека, напряженной и нечестной борьбы, как будто пробуждающиеся ото сна китайские граждане начинают все острее сознавать, что свобода, равенство и человеческие права являются универсальными ценностями, разделяемыми всем человечеством, и что демократия, республиканство и конституционное государство составляют институциональный каркас современной политики. "Модернизация", лишенная этих универсальных ценностей и подобной политической основы, представляет собой губительный процесс, лишаящий людей их прав, разрушающий в них понятие о человечности и унижающий их достоинство. Каково место Китая в 21-ом столетии? Продолжит ли он путь "модернизации" при авторитарной власти, или же признает универсальные ценности, станет частью цивилизованного мира и начнет строительство демократического государства? Выбор неизбежен.

Значительные исторические изменения середины 19-ого столетия ознаменовали распад традиционной китайской деспотичной системы и подготовили почву для самых кардинальных преобразований, которые Китай видел за последние несколько тысячелетий. Движение Самоукрепления [1861–1895] стремилось усовершенствовать технологическую мощь Китая, приобретая технологии производства, научные знания и военные технологии у Запада; поражение Китая в первой китайско-японской войне [1894–1895] в очередной раз обнажило устарелость их системы; Реформа Ста Дней [1898] затронула сферу институционального обновления, но закончилась провалом после жестокого подавления непобедимой фракцией [при династии Цин]. Синьхайская революция [1911], на первый взгляд, похоронила имперскую систему, которая продержалась больше 2 000 лет, и основала первую республику в Азии. Но, учитывая сложившиеся исторические обстоятельства, республиканская система правительства была недолгой, и автократическая форма правления вернулась.

Провал попыток технического имитирования и институционального обновления заставил наших соотечественников задуматься о коренных причинах культурного истощения Китая, а также спровоцировал последовавшие затем Четвертое Мая [1919] и Новые Культурные Движения [1915–1921] под лозунгом "науки и демократии". Но курс Китая на политическую демократизацию был прерван в связи с частыми гражданскими войнами и иностранными вторжениями. Процесс становления конституционного государства начался снова после победы Китая в Войне Сопrotивления против Японии [1937–1945], но результаты гражданской войны между националистами и коммунистами погрузили Китай в пропасть современного тоталитаризма. "Новый Китай", провозглашенный в 1949 году, номинально является "народной республикой", но в действительности это - "вотчина партии". Правящая партия монополизировала все политические, экономические и социальные ресурсы. За этим последовал целый ряд событий, связанных с нарушением прав человека, таких как Анти-Консерваторская Кампания, Большой Скачок Вперед, Культурная Революция, Четвертое июня, а также подавление активности неофициальных религиозных организаций и движений по защите прав, повлекшие за собой десятки миллионов смертей и заставившие народ и страну дорого за это заплатить. Политика "Реформ и Открытий" конца 20-ого столетия освободила Китай от всеохватывающей бедности и абсолютного тоталитаризма эры Мао Цзэдуна, а также

существенно увеличила благосостояние и уровень жизни народа. Личная экономическая свобода и социальные привилегии были частично восстановлены, началось развитие гражданского общества, а призывы к соблюдению прав человека и политической свободы звучали все чаще. Руководство страны, осуществляя экономические реформы, нацеленные на переход к рыночной экономике и приватизации, стало отходить от позиции несоблюдения прав человека в пользу их постепенного признания. В 1997 и 1998 годах китайское правительство подписало два важных международных соглашения по правам человека. В 2004 году Национальный Народный Конгресс внес изменения в Конституцию, добавив положение о том, что “[Государство] уважает и гарантирует права человека”. А в этом году правительство обещало разработать и ввести в действие “Национальный План по Соблюдению Прав Человека”. Но до сих пор политический прогресс во многом остался на бумаге: существуют законы, но не существует верховенства закона; существует конституция, но не существует конституционного государства; это все еще политическая действительность, очевидная всем. Правящая элита продолжает настаивать на исключительности своих властных полномочий, отрицая необходимость проведения политической реформы. Это стало причиной распространения коррупции на государственном уровне, трудности установления верховенства закона, несоблюдения прав человека, нравственного упадка, социальной поляризации, неправильного экономического развития, разрушения природной и культурной среды, отсутствия институтов по защите прав граждан на свободу, собственность и стремление к счастью, постоянного нагнетания социальных конфликтов и проявлений недовольства. В частности, обострение противоречий между правительством и народом, а также значительное увеличение числа массовых беспорядков, указывает на катастрофическую потерю контроля, учитывая, что отсталость существующей системы достигла той точки, когда изменения неотвратимы.

II. Фундаментальные понятия

В свете сегодняшних событий, которые призваны решить будущую судьбу Китая, необходимо осмыслить процесс модернизации в течение прошлого столетия и напомнить следующие понятия:

Свобода: Свобода является основой всех универсальных ценностей. Свобода слова, свобода печати, свобода вероисповедания, свобода собраний, свобода объединения, свобода передвижения, право на забастовку, проведение маршей и демонстраций являются непосредственными проявлениями свободы. Если нет свободы, то нельзя говорить о современной цивилизации.

Права человека: Права человека не даруются государством; они являются врожденными правами, которыми обладает каждый человек. Гарантия прав человека является приоритетной целью государства и одновременно залогом легитимности его власти; также она является неотъемлемым требованием политики “приоритетности прав человека”. Вся цепь политических бедствий Китая была тесно связана с игнорированием прав человека правящей верхушкой. Народ является оплотом страны; страна служит своим людям; правительство существует для людей.

Равенство: Честь, достоинство и свобода каждого человека, независимо от социального положения, рода занятий, пола, экономических возможностей, этнической принадлежности, цвета кожи, религии и политических убеждений, равнозначны. Принципы равенства перед законом каждого человека и равенства социальных, экономических, культурных и политических прав всех граждан должны быть соблюдены.

Республиканская форма правления: Республиканская форма правления представляет собой “совместное управление, мирное сосуществование”, то есть, разделение полномочий на основе принципа сдержек, противовесов и баланса интересов; это сосуществование, предполагающее множество интересов, наличие различных социальных групп, культур и вер, имеющее целью мирное ведение государственных дел на основе равного участия, честной конкуренции и совместного обсуждения.

Демократия: Наиболее фундаментальное значение основывается на утверждении, что источником суверенитета является народ и правительство, избранное народом. Основопологающие принципы демократии:

- 1) Легитимность политической власти исходит от народа; источником политической власти является народ.
- 2) Политический контроль осуществляется посредством выборов, проводимых народом.
- 3) Граждане обладают неотъемлемым правом голоса; должностные лица, занимающие ключевые позиции на всех уровнях власти, должны избираться на регулярной основе.
- 4) Необходимо уважать решения большинства, защищая при этом основные человеческие права меньшинства. Одним словом, демократия – это современный общественный инструмент формирования правительства, “состоящего из народа, управляемого народом и существующего для народа”.

Конституционная система правления: Конституционная система правления – принцип, гарантирующий соблюдение основных прав и свобод граждан, определенных конституцией, на основании правовых норм и принципа верховенства закона, это принцип, ограничивающий и определяющий сферу действия государственной власти, и обеспечивающий необходимую для этого институциональную основу. В Китае эра имперской власти давно в прошлом и никогда не вернется; в целом, в мире авторитарная система управления отмирает; граждане должны стать истинными руководителями своих государств. Китай должен встать на путь, предполагающий отказ от понятия “просвещенных правителей” и “вертикали власти” и требующий общественного признания фундаментальности прав и необходимости участия в управлении, соблюдения свобод, создания демократии и уважения закона.

III. Основные Положения

Таким образом, как ответственные и сознательные граждане, мы выдвигаем следующие положения относительно различных аспектов государственного управления, прав и интересов граждан, а также социального развития:

1. Изменение конституции: На основании вышеупомянутых ценностей и понятий, необходимо внести поправки в Конституцию, исключая пункты в текущей редакции, не соответствующие принципу, согласно которому источником суверенитета является народ, с тем, чтобы Конституция могла действительно стать документом, гарантирующим человеческие права и возможность доступа к государственной власти, и стала высшим законом, который ни один человек, группа людей или партия не могут нарушить и который обеспечивает легитимность власти в Китае на пути демократизации.

2. Разделение Власти и Система Сдержек и Противовесов: Необходимо построить современное государство, в котором разделены полномочия и применяется система сдержек и противовесов между ними, и которое гарантирует разделение власти на законодательную, судебную и исполнительную. Необходимо установить принципы законности управления и ответственности правительства, чтобы предотвратить

чрезмерное расширение полномочий исполнительной власти; правительство должно быть ответственным перед налогоплательщиками; следует установить систему разделения власти, а также систему сдержек и противовесов между центральными и местными органами власти; центральная власть должна быть четко определена и санкционирована Конституцией, тогда как местные органы власти должны обладать полной автономией.

3. Законодательная Демократия: Законодательные органы на всех уровнях должны быть сформированы посредством прямых выборов; необходимо поддерживать принцип справедливости и правосудия в законотворческой деятельности; таким образом, должна быть создана законодательная демократия.

4. Независимость Судебной Власти: Судебная власть должна быть беспристрастной, свободной от любого вмешательства, независимой и гарантировать судебную справедливость; должны быть созданы конституционный суд и система расследования нарушений Конституции, необходимо поддерживать верховенство Конституции. Следует как можно скорее отменить на всех уровнях Партийные Комитеты по Политическим и Законодательным Дела, которые подвергают серьезной опасности верховенство закона в стране. Не допускать использование общественных инструментов в личных целях.

5. Общественное Использование Государственных Инструментов: Необходимо поставить вооруженные силы под государственный контроль. Военнослужащие должны быть лояльны по отношению к Конституции и к стране. Политические партийные организации, созданные в рамках вооруженных сил, должны быть упразднены; необходимо повысить профессиональный уровень вооруженных сил. Все государственные служащие, включая полицию, должны придерживаться политического нейтралитета. Упразднить дискриминацию при найме государственных служащих, основанную на партийной принадлежности; необходимо соблюдать принцип равенства при найме независимо от принадлежности к той или иной партии.

6. Гарантии Прав Человека: Гарантировать Права Человека; защищать человеческое достоинство. Создать Комиссию по Правам Человека, ответственную перед высшим органом народной воли, предотвратить злоупотребление властью и нарушение прав человека на государственном уровне, и, самое важное, гарантировать личную свободу граждан. Никто не должен подвергаться незаконному аресту, задержанию, вызову в суд, допросу или наказанию. Упразднить систему трудового перевоспитания.

7. Выборы Должностных лиц: Ввести в действие систему демократических выборов, руководствуясь принципом равенства прав голоса, а именно "один человек, один голос". Систематически и постепенно вводить в действие прямые выборы государственных руководителей на всех уровнях. Регулярно проводимые выборы, основанные на свободной конкуренции и участии граждан в выборах в легитимные государственные органы, являются неотъемлемым основополагающим правом человека.

8. Равенство прав городского и сельского населения: Отменить существующую двухуровневую систему регистрации домовладений, с тем, чтобы реализовать конституционное право на равенство перед законом всех граждан и гарантировать право граждан на свободное перемещение.

9. Свобода объединения: Гарантировать право граждан на объединение. Изменить существующую систему регистрации, основанную на одобрении создания общественной организации, на систему учета. Снять запрет на политические партии. Контролировать деятельность партий согласно Конституции и законодательству;

упразднить однопартийную монополию на власть; установить принципы свободы деятельности политических партий и честной конкуренции между ними; привести политику партий в соответствие с законом.

10. Свобода собраний: Право мирно собираться, проводить марши, демонстрации, а также выражать свое [мнение] являются фундаментальными свободами граждан, предусмотренными Конституцией; они не должны подвергаться незаконному посягательству и неконституционному ограничению со стороны правящей партии и правительства.

11. Свобода Самовыражения: Провозгласить свободу слова, свободу печати и свободу преподавания; гарантировать право граждан на получение информации и право контролировать [государственные институты]. Ввести в действие “Закон о Новостях” и “Закон о Печати”, снять запрет на публикацию отчетов, отменить пункт в Уголовном Кодексе, касающийся преступления, характеризуемого как “подстрекательство к подрыву государственной власти”, а также перестать квалифицировать речь как преступление.

12. Свобода Вероисповедания: Гарантировать свободу религии и вероисповедания, разделить религию и государство, таким образом, чтобы деятельность в сфере религии и веры не подвергалась государственному вмешательству. Произвести проверку и отменить административные положения, административные правила и местные положения, которые ограничивают или лишают граждан религиозной свободы; запретить регулирование религиозной деятельности нормами административного законодательства. Отменить систему, которая требует, чтобы религиозные группы (включая храмы), получали предварительное одобрение своего правового статуса с целью регистрации, и заменить её системой учета, не требующей тщательной проверки.

13. Гражданское Образование: Отменить политическое образование и политические экзамены, которые основаны на идеологии и служат однопартийной системе. Ввести гражданское образование, основанное на универсальных ценностях и гражданских правах, развивать гражданское самосознание, защищать гражданские идеалы, стоящие на службе у общества.

14. Защита собственности: Признать и защищать право на частную собственность, ввести систему, основанную на свободной и открытой рыночной экономике; гарантировать свободу предпринимательства, упразднить административные монополии; создать Комитет по управлению Государственной Собственностью, ответственный перед высшим органом народной воли; провести реформу прав собственности, установить принадлежность собственности и соответствующую ответственность; организовать освоение новых земель, ускорить приватизацию земли, гарантировать реальное право граждан, в частности фермеров, на земельную собственность.

15. Налоговая Реформа: Демократизировать общественные финансы и гарантировать права налогоплательщиков. Создать структуру и действенный механизм государственной финансовой системы с ясно определенными полномочиями и обязанностями, установить рациональную и эффективную систему децентрализации финансовых полномочий между различными уровнями власти; осуществить общую реформу системы налогообложения, с тем, чтобы уменьшить налоговые ставки, упростить систему налогообложения и уравновесить налоговое бремя. Административные органы не могут увеличивать налоги или создавать новые налоги по своему усмотрению без общественной санкции, получаемой посредством общественного избирательного процесса, и без разрешения общественных органов.

Провести реформу прав собственности с целью диверсификации и развития механизмов рыночной конкуренции; понизить порог допуска в финансовую сферу и создать условия для развития частных финансовых предприятий, активно стимулировать финансовую систему.

16. Социальное обеспечение: Создать систему социального обеспечения, распространяющуюся на всех граждан и гарантирующую им базовое обеспечение в сфере образования, медицинского обслуживания, ухода за пожилыми людьми и в сфере занятости.

17. Защита окружающей среды: Защищать окружающую среду, поддерживать устойчивое развитие, взять на себя ответственность перед будущими поколениями и всем человечеством; возложить ответственность на государственных должностных лиц на всех уровнях власти; содействовать участию групп гражданского общества в защите окружающей среды и в осуществлении контрольных функций.

18. Федеративная республика: Участвовать в поддержании мира в регионе и его развитии на принципах равенства и справедливости, формировать имидж ответственного государства. Защищать свободные системы Гонконга и Макао. Основываясь на принципах свободы и демократии, разработать мировое соглашение между материком и островом Тайвань посредством проведения переговоров и взаимодействия. Исследовать всевозможные пути совместного процветания всех этнических групп, провозгласить Китайскую Федеративную Республику с демократическим и конституционным правительством.

19. Правосудие в переходный период: Восстановить репутацию и выдать государственную компенсацию людям, а также семьям людей, ставших жертвами политического преследования в рамках прошлых политических событий; освободить всех политических заключенных и «узников совести»; освободить всех людей, осужденных за их верования; создать Комиссию по Расследованию с целью установления истинности исторических событий, определения ответственных и свершения правосудия; способствовать таким образом установлению социальной стабильности.

IV. Заключение

Китай, являясь великой мировой державой, одним из пяти постоянных членов Совета Безопасности ООН и членом Совета по Правам человека, должен сделать свой собственный вклад в поддержание мира на земле и в защиту прав человека. К сожалению, среди всех великих держав мира, лишь Китай все еще цепляется за авторитарную систему правления и в результате стал инициатором целой цепи событий, связанных с нарушением прав человека и социальным кризисом, что тормозило развитие китайского народа и препятствовало цивилизованному прогрессу. Эта ситуация должна измениться! Мы не можем более откладывать реформы по политической демократизации. Поэтому, действуя как сознательные граждане, мы публикуем Хартию 08. Мы надеемся, что все китайские граждане, которые разделяют с нами эту ответственность и миссию, будь то должностные лица или обычные люди, независимо от их социального положения, закроют глаза на наши различия, чтобы найти точки соприкосновения и принять активное участие в гражданском движении, и тем самым способствовать кардинальному преобразованию китайского общества с целью скорейшего создания свободного, демократического и конституционного государства, воплотив тем самым мечту, к которой вот уже более ста лет стремились наши соотечественники.

Переведено с китайского языка, проект Права человека в Китае

Translated from English by Anna Teptereva